

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chHain)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chHain111

Édition critique

1269 (n. st.), janvier.

Type de document: Charte: vente.

Objet: Vente par Jeanne de Froidmont et les enfants majeurs, Barthélemy et Jean, qu'elle a eus de son premier mari, Gilles l'Atiret, à Colart de Mouchin de leur maison de Chercq, grevée d'un cens et d'une rente. Jean, fils d'André de Chercq, en qualité de plège, s'engage sur tous ses biens situés à Chercq à faire approuver cette vente par l'enfant que Jeanne a d'Évart de Guéronde, son mari, quand cet enfant sera majeur.

Auteur: Non annoncé.

Disposant: Jeanne de Froidmont et ses enfants majeurs, Barthélemy et Jean.

Bénéficiaire: Colart de Mouchin.

Autres Acteurs: Acte passé devant les échevins de Chercq et en présence de Guillaume Noiset, comme justice.

Support: Parchemin. Au bord supérieur, la moitié inférieure de la devise «CYROGRAPHVM».

Lieu de conservation: Archives de l'évêché de Tournai (cure de Chercq, I, 36).

Édition antérieure: Ruelle, 1984, Documents linguistiques de la Belgique romane. I. Hainaut, p. 137-138.

Verso: C'est Colart de Mouschin (XIII^e s.).

Transcription de la charte

1 Sacent tout cil ki cest escrit veront *et-oront* **2** ke Jehenne de Froimont, ki fenme fu Gillion l'Atiret, *et* si doi en\2fant a_agiiet de sen premier baron, Bietremius *et* Jehans, ont vendut, werpit *et* clamet quitte à tous jors \3 hiretalement **3** à Colart de Mouschin **4** lor-manage de Cherc, tout si *que* li hiretages siet devant *et* derriere, \4 parmi tel cens *et* tel rente qu'il doit. **5** *Et* Jehans, li fius Andriu de Cherc, *est* ^[1] pleges de faire loer *et* werpir ce-ma\5nage devant dit l'enfant *que* Jehenne devant ditte a de Evrart de Ghieronde, sen baron, quant cil enfes \6 sera a_agiiés; **6** s'en a Jehans devant només assenet à-lui *et* au-sen, à-quan qu'il a *et*-à-quan qu'il ara p artout en le justi\7ce de Cherc. **7** *Et* si se tiunt Jehenne devant nomee *et* si enfant devant nomet a paiiet tout plainement en \8 boine monoie loial, coursaule *et* bien conté, de tout le pries de ce-vendage devant dit de Colart de Mous\9chin *et* le quiterent de tout le paiement. **8** À ce werp *et* à toutes ces devises furent *comme* eskievin de Cerc \10 Watiers li Porkiers, Jakemes Pepins de Warnave, Estievenes de Froimont, Paiens de le Ture, Jehans li \11 Rikes, Sohiers de sour le Pont *et* Pieres dou Celier; *et* Willaumes Noisés i-fu *comme* justice. **9** *Et* par somon\12se de justice disent li eskievin devant nomet, par loi, *que* Jehenne de Froimont *et* si-enfant a_agiiet \13 estoient bien des_hiretet de lor manage devant dit, par loi, *et* Colars de Mouschin bien a_hiretés \14 *et* à-loi. **10** *Et* pour chou *que* ce soit ferme *et* estaule, si en est cirographes fais en deus parties, del quel \15 Colars de Mouscin warde l'une partie *et* li autre partie est mise en le warde des eskievin de Cherc \16 pour souvenance des coses devant dittes. **11** Ce fu fait l'an del Incarnation ·MCC. *et* ·LXVIII., el mois \17 de jenvier.

Notes de transcription

^[1] Ms. Signe de l'abréviation de *et*.